

Бенволио

Бей в барабан!

Уходят.

## СЦЕНА 5

Зал в доме Капулетти.

Музыканты ждут. Входят слуги с салфетками.

Первый слуга

Где же Потпен? Что он не помогает убирать? Хоть бы блюдо унес да почистил тарелки!

Второй слуга

Плохо дело, когда все отдано в руки одному-двоим, да еще в руки немытые!

Первый слуга

Уносите стулья, отодвигайте поставцы, присматривайте за серебром! Эй ты, припрячь для меня кусок марципанового пряника, да будь другом, скажи привратнику, чтобы он пропустил сюда Сусанну Грайндстон и Нелли. Антон! Потпен!

Второй слуга

Ладно, будет сделано.

Первый слуга

Вас ищут, вас зовут, вас требуют, вас ждут в большом зале.

Третий слуга

Да не можем же мы быть тут и там зараз. Веселее, ребята! Поторапливайтесь! Кто других переживет, все заберет.

Уходят.

Входят Капулетти с Джульеттой и другими домочадцами; они встречают гостей и масок.

### Капулетти

Добро пожаловать! И пусть те дамы,  
Чьи ножки не страдают от мозолей,  
Попляшут с вами! Готов поклясться,  
Что кто начнет жеманиться, у тех  
Мозоли есть!

*(Одной из дам.)*

Ага, я вас поймал?

*(К Ромео и его спутникам.)*

Привет, мои синьоры! Было время,  
Я тоже маску надевал и нежно  
Шептал признанья на ушко красотке;  
Но все это прошло, прошло, прошло.  
Привет мой вам! — Играйте, музыканты. —  
Эй, места, места! — Ну же, в пляс, девицы!

Музыка; гости танцуют.

Эй вы, побольше света! Прочь столы!  
Камин гасите: стало слишком жарко.  
Как кстати нам нежданная забава!  
*(Старику, своему родственнику.)*  
Присядь, присядь, любезный братец мой!  
Для нас с тобой дни танцев уж прошли.

Когда в последний раз с тобою были  
Мы в масках?

Старик Капулетти

Да уж лет тридцать будет.

Капулетти

Нет, что ты, — меньше, друг, конечно, меньше!  
На свадьбе у Люченцио то было.  
На Троицу, лет двадцать пять назад,  
Не более, мы надевали маски.

Старик Капулетти

Нет, больше, больше: сын его ведь старше;  
Ему за тридцать.

Капулетти

Что ты мне толкуешь?  
Каких-нибудь назад тому два года  
Он был еще несовершеннолетним.

Ромео

*(своему слуге)*

Скажи, кто та, чья прелесть украшает  
Танцующего с ней?

Слуга

Синьор, не знаю.

## Ромео

Она затмила факелов лучи!  
Сияет красота ее в ночи,  
Как в ухе мавра жемчуг несравненный.  
Редчайший дар, для мира слишком ценный!  
Как белый голубь в стае воронья —  
Среди подруг красавица моя.  
Как кончат танец, улучу мгновенье —  
Коснусь ее руки в благоговенье.  
И я любил? Нет, отрекайся взор:  
Я красоты не видел до сих пор!

## Тибальт

Как, этот голос! Среди нас — Монтекки!  
Эй, паж, мой меч! Как! Негодяй посмел  
Сюда явиться под прикрытьем маски,  
Чтобы над нашим празднеством глумиться?  
О нет, клянусь я честью предков всех,  
Убить его я не сочту за грех!

## Капулетти

Что ты, племянник, так разбушевался?

## Тибальт

Но, дядя, здесь Монтекки! Здесь наш враг!  
К нам этот негодяй прокрался в дом:  
Над нашим он глумится торжеством.

Капулетти

Ромео здесь?

Тибальт

Да, негодяй Ромео!

Капулетти

Друг, успокойся и оставь его.  
Себя он держит истым дворянином;  
Сказать по правде — вся Верона хвалит  
Его за добродетель и учтивость.  
Не дам его здесь в доме оскорблять я.  
Не обращай вниманья на него.  
Когда мою ты волю уважаешь,  
Прими спокойный вид, брось хмурить брови:  
На празднике так неуместна злость.

Тибальт

Она уместна, коль нам мерзок гость.  
Я не стерплю его!

Капулетти

Ого! Не стерпишь?

Отлично стерпишь — слышишь ты, мальчишка?  
Я здесь хозяин или ты? Ступай!  
Не стерпит он! А? Бог меня прости!  
Ты средь моих гостей заводишь смуту.  
Ишь, вздумал петушиться! Я тебя!

Т и б а л ь т

Но, дядя, это срам.

К а п у л е т т и

Да, как же, как же!

Мальчишка дерзкий ты! Вот как! Смотри,  
Чтоб пожалеть потом не привелось!  
Не повреди себе — я знаю чем...  
Сердить меня — как раз тебе пристало. —  
Отлично, детки. — Дерзкий ты мальчишка!  
Веди себя прилично, а не то... —  
Побольше света, света! — Стыд какой!  
Притихнешь у меня. — Живей, дружки!

Т и б а л ь т

Мой гнев и принужденное терпенье  
Вступили в бой. Дрожу я от волнения.  
Пока уйду я, но его приход  
Ему не радость — горе принесет.

*(Уходит.)*

Р о м е о

*(Джульетте)*

Когда рукою недостойной грубо  
Я осквернил святой алтарь — прости.

Как два смиренных пилигрима, губы  
Лобзаньем смогут след греха смести.

Дж у л ь е т т а

Любезный пилигрим, ты строг чрезмерно  
К своей руке: лишь благочестье в ней.  
Есть руки у святых: их может, верно,  
Коснуться пилигрим рукой своей.

Р о м е о

Даны ль уста святым и пилигримам?

Дж у л ь е т т а

Да, — для молитвы, добрый пилигрим.

Р о м е о

Святая! Так позволь устам моим  
Прильнуть к твоим — не будь неумолима.

Дж у л ь е т т а

Не двигаясь, святые внемлют нам.

Р о м е о

Недвижно дай ответ моим мольбам.

*(Целует ее.)*

Твои уста с моих весь грех снимают.



[Почитать описание, рецензии и купить на сайте МИФа](#)





[Почитать описание, рецензии и купить на сайте МИФа](#)

Дж у л ь е т т а

Так приняли твой грех мои уста?

Р о м е о

Мой грех... О, твой упрек меня смущает!

Верни ж мой грех.

Дж у л ь е т т а

Вина с тебя снята.

К о р м и л и ц а

Синьора, ваша матушка вас просит.

Дж у л ь е т т а уходит.

Р о м е о

Кто мать ее?

К о р м и л и ц а

Как, молодой синьор?

Хозяйка дома этого ей мать —

Достойная и мудрая синьора.

А я вскормила дочь, с которой здесь

Вы говорили. Кто ее получит,

Тому достанется и вся казна.

*(Уходит.)*

Ромео

Дочь Капулетти!

Так в долг врагу вся жизнь моя дана.

Бенволио

Идем. Забава славно удалась.

Ромео

Боюсь, моя беда лишь началась.

Капулетти

Нет, уходить не думайте, синьоры.

Хоть ужин кончен, мы кое-чем закусим.

Идете все же? Ну, благодарю,

Благодарю вас всех. Спокойной ночи. —

Подайте факелы! — Ну спать, так спать.

О, черт возьми, и в самом деле поздно!

Пора в постель.

Все, кроме Джульетты и кормилицы, уходят.

Джульетта

Кормилица, скажи, кто тот синьор?

Кормилица

Сын и наследник старого Тиберно.

Дж у л ь е т т а

А этот, что сейчас выходит в дверь?

К о р м и л и ц а

Как будто это молодой Петруччо.

Дж у л ь е т т а

А тот, за ним, тот, кто не танцевал?

К о р м и л и ц а

Не знаю я.

Дж у л ь е т т а

Поди узнай. — И если он женат,  
То мне могила будет брачным ложем.

К о р м и л и ц а

*(возвращаясь)*

Зовут его Ромео, он Монтекки,  
Сын вашего врага, — один наследник.

Дж у л ь е т т а

Одна лишь в сердце ненависть была —  
И жизнь любви единственной дала.  
Не зная, слишком рано увидала  
И слишком поздно я, увы, узнала.  
Но победить я чувство не могу:  
Горю любовью к злейшему врагу.

Кормилица

Что? Что это?

Джюльетта

Стихи. Мой кавалер

Им научил меня.

Голос за сценой: «Джюльетта!»

Кормилица

Идем, идем! —

Ступай, — последний гость покинул дом.

Уходят.



[Почитать описание, рецензии  
и купить на сайте](#)

Лучшие цитаты из книг, бесплатные главы и новинки:

